

Captive Bolt Gun, Blitz-Kerner

3409900



NL	Schietmasker Blitz-Kerner Gebruiksaanwijzing.....	2
EN	Captive Bolt Gun, Blitz-Kerner Operations manual.....	5
DE	Bolzenschussgerät Blitz-Kerner Gebrauchsanweisung.....	7
ES	Pistola Blitz-Kerner Modo de empleo	10
PT	Pistola de insensibilização, Blitz-Kerner Munição e uso	13



Schietmasker Blitz-Kerner

Laden en gebruiken

1. Kopstuk (201) afschroeven, patroon (kal. 9 x 17 mm) met het slaghoedje naar boven plaatsen. De sterkte van de patroonlading is d.m.v. een gekleurde ring op het slaghoedje aangegeven.

Groen: zwakke lading - voor varkens en kleinvee (kalveren, schapen)

Artikel nr. 3409899-GRE

Geel : middel lading – voor koeien, paarden, en lichte ossen

Blauw : sterke lading – voor zware ossen en stieren

Rood : extreem sterke lading – voor de zwaarste dieren

Artikel nr. 3409899-RED

2. Kopstuk (201) naar rechts vast schroeven. Opletten dat de ringveer (212) niet verdraaid is. De opening moet tegenover de trekker liggen.

3. De slagpen (208) aan de slagpenhouder (209) uittrekken, tot de trekker hoorbaar aanspant. Het apparaat is nu schietklaar.

4. Het apparaat doelmatig met beide handen vast op de schedel van het dier zetten – kopstuk (201) met trekker en slagpen naar boven – trekker (211) in drukken, zodat het apparaat schiet, opletten dat de trekker helemaal ingedrukt wordt.

5. Bij eventueel vastklemmen van de patroonhuls, kan deze losgemaakt worden d.m.v. de uittrekker, die zich bevindt aan de trekker (211), in de inkerving, in het patroon magazijn (= tussenstuk 202), te plaatsen en hem zodoende er uit te trekken.

6. Let op ! Bij het laden van het schietmasker en bij het spannen van de slagpen (208) de loop zo houden dat deze niet op personen gericht is. Het spannen mag alleen gedaan worden als er direct daarna ook daadwerkelijk geschoten wordt.

Het schietmasker mag niet aan de loopopening vastgehouden worden.

Het apparaat steeds vast op de schedel van het dier zetten, niet schuin houden ! Onderste einde waaruit de schietpen komt, nooit tegen het lichaam houden, ook niet bij onderzoek van storingen van het apparaat. Geladen schietmaskers, bij niet direct afvuren, moeten ontladen worden.

7. Bij storting van het apparaat moet men als volgt handelen (Let op : de slagpen (208) mag niet gespannen zijn) : Kopstuk afschroeven en het patroon eruit nemen. Kijken of de slagpen nog in orde is. De slagpen moet zo ingesteld zijn, dat de pin bij een ongespannen apparaat niet over de stootbodem in het patroon magazijn indringt. Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door de fabrikant, of door de fabrikant ingestelde instanties. De gebruiker mag alleen de door de fabrikant betekende reserve onderdelen vervangen.

Deze reserve onderdelen zijn; Schietpen (205) – rubber demper (216) – Schietpen veer (215).

8. Loos schieten zeker vermijden!

Proefschoten alleen tegen sterke houten onderlagen doorvoeren!

Bij blindgangers moet het slagmechanisme na ongeveer een halve minuut opnieuw gespannen worden. Als er weer geen ontlading is, kopstuk (208) afschroeven en de munitie voorzichtig verwijderen – Let op, slagpen (208) mag niet gespannen zijn!

9. Een goed functioneren van het apparaat, is alleen dan gewaarborgd, als de door ons verkochte munitie gebruikt wordt. Nabestellingen van munitie, worden direct uitgeleverd.

Reiniging

Aanbevolen wordt, het apparaat na elk gebruik, en in ieder geval na lange tijd niet gebruik, zorgvuldig te reinigen, omdat kruidresten aanleiding tot storing kunnen geven.

1. Kopstuk (201) in ongeladen toestand afschroeven.

2. Loopafsluiting (203) afschroeven.

3. Schietveer (215) eruit halen.

4. Schietpen (205) naar voor laten vallen en met rubber demper (216) eruit trekken. Binnenzijde van de huls (204) en patroon magazijn (tussen stuk 202) met de bij geleverde borstels, eventueel met petroleum reinigen en daarna in oliën. (Rubber demper (216) olievrij houden!)

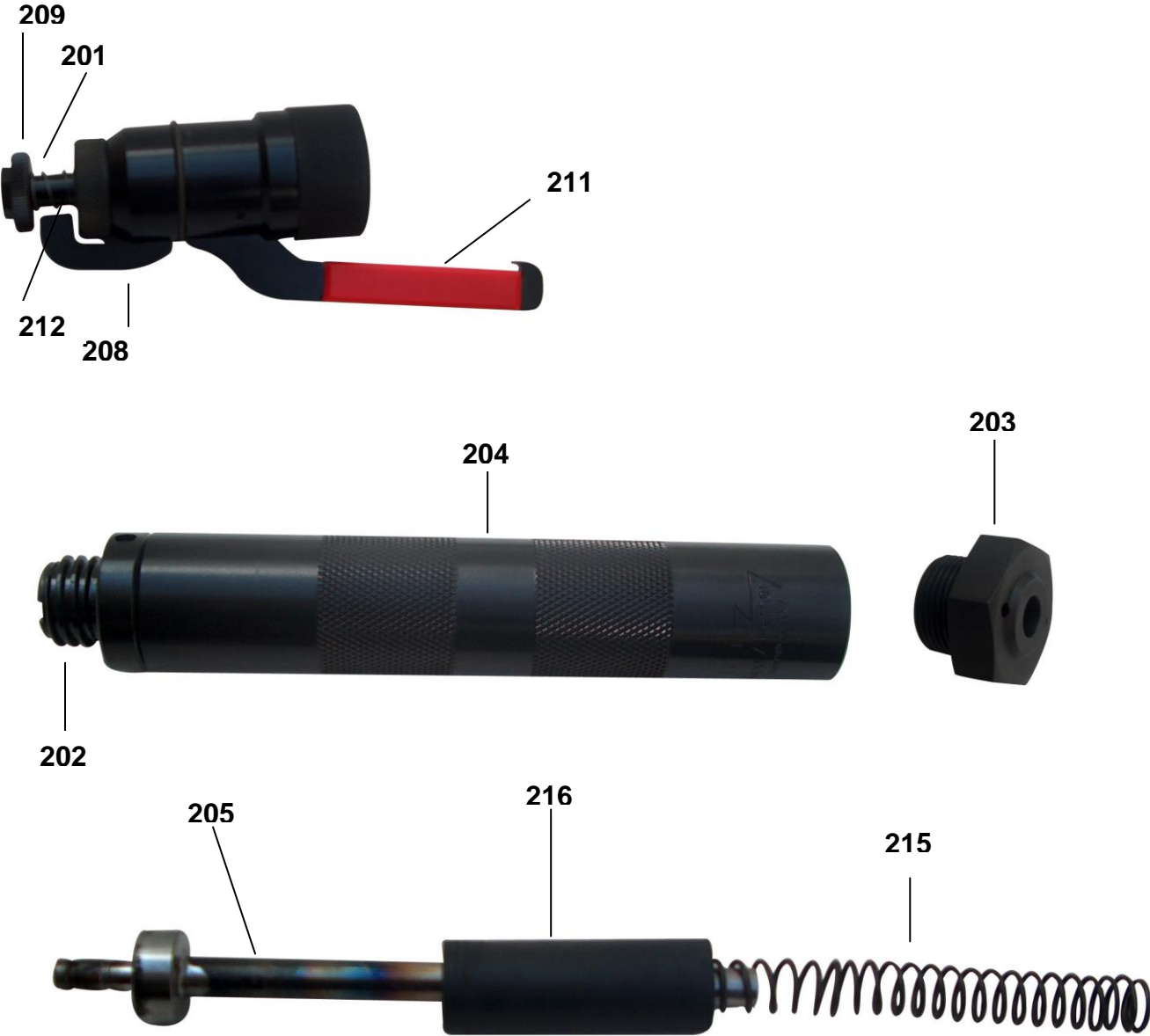
5. Schietpen (205) – Rubber demper (216) – Schietveer (215) in deze volgorde weer monteren. Loopafsluiting (203) opschroeven.

6. Het is aan te bevelen, het kopstuk (201) los in petroleum of dieselolie uit te wassen.

7. Om er van overtuigt te zijn dat het apparaat goed functioneert, moet men i.p.v. een patroon, de borstel houder (zonder borstel) in het patroonmagazijn plaatsen. Door te drukken komt de schietpen naar buiten. Deze mag dan ca. 75 mm naar buitenkomen. Als men niet meer drukt moet de slagpen weer in zijn oorspronkelijke stand terug springen.

Keuring van het apparaat

Men dient na twee jaar, of bij een storing, het apparaat naar de fabrikant te sturen, zodat het gecontroleerd kan worden.





Captive Bolt Gun, Blitz-Kerner

Loading and use

1. Unscrew the head-piece (201), set in the cartridge (central fire, cal. 9 x 17 mm) with the percussion cap on high. The power of the cartridge-load is marked by coloured rings on the percussion cap.

green - light	for pigs and small cattle
yellow - middle	for cows, horses, small oxen
blue - heavy	for heavy oxen and bulls
red - very heavy	for heaviest cattle

2. Screw on the head-piece (201) tightly to the right. Take care that the annular spring (212) is not distorted. The opening must be opposite to the trigger.

3. Pull out the striking pin (208) by the striking pin nut (209) until the trigger (211) catches audibly. The apparatus is now cocked.

4. The apparatus is firmly to be set with both hands on the skull of the animal – head-piece (201) with trigger (211) and striking pin nut (209) on high – and the shot is to be started by a pressure on the trigger (211). Pay attention that the trigger is completely pressed.

5. If the cartridge-case should get jammed it can be pulled out with the extractor on the trigger (211) by putting it into the groove in the cartridge-magazine (=intermediate piece 202).

6. ATTENTION! Set the apparatus on the skull of the animals always as firmly as possible, do not set on edge: Make it a point never to hold against your body the lower end of the apparatus out of which projects the bolt (205), at the very least so when examining some possible jamming.

7. If the apparatus fails to go off, proceed as follows: Screw off the head-piece (201) and take out the cartridge. Examine if the striking pin (208) is in order. Otherwise send apparatus to the producer.

8. IN ANY CASE AVOID FREE SHOTS – FIRE TRIAL SHOTS ONLY AGAINST THICK WOODEN SUPPORT!

9. A good functioning of the apparatus is warranted if you use the ammunition you got from us. Ammunition additionally ordered will be promptly delivered.

Cleaning

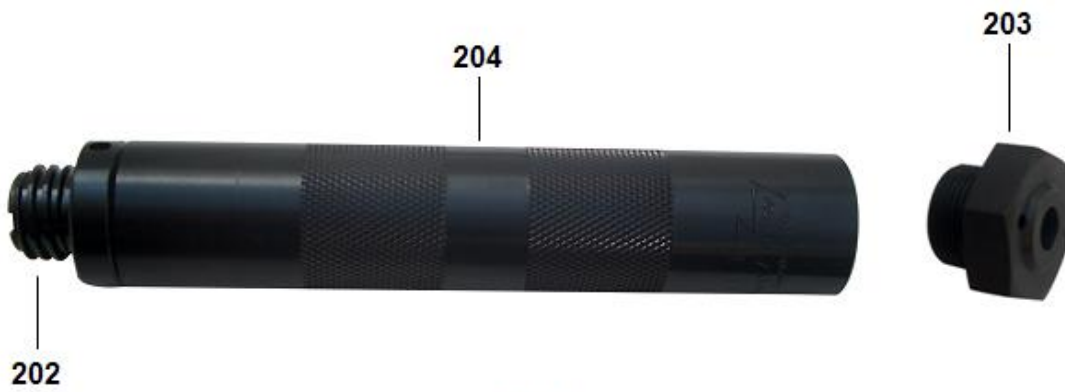
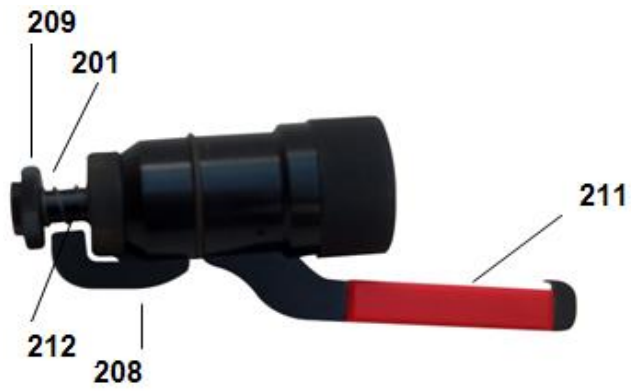
It is recommendable carefully to clean the apparatus after every use, at any rate so before a long time of non-use, as the residue of powder can be the cause of misfire.

1. Screw off the lock (203).
2. Take out the bolt spring (215).
3. Make the bolt (205) fall forward and pull it out together with the rubber buffer (216). Clean the inside of the gun barrel (204) and the cartridge-magazine (=intermediate piece 202) with the enclosed brushes and, if necessary, with petroleum; then oil slightly. (Keep the rubber buffer (216) free from oil.
4. Set in back the bolt (205) – rubber buffer (216) – bolt spring (215) in this succession, screw on the lock (205).
5. It is recommendable to rinse the undismounted head-piece (201) in petroleum or in tractor driving-material.
6. Make sure of the right functioning of the apparatus by putting the enclosed polishing-stick (without the brush) instead of the cartridge into the cartridge-magazine and thrusting out the bolt against the pressure of the spring. Then the shooting-bolt must jut out by about 75 mm from the lower end (205) of the apparatus and completely spring back after the slackening of the pressure.

Inspection of the device

One should send so that it can be checked after two years, or of a failure, the device to the manufacturer

Passion for Farming





Bolzenschussgerät Blitz-kerner

Munition

Der Apparat ist speziell für Blitz-Kerner-Tierbetäubungspatronen (zugefaltete und wasserfest abgedichtete Patronen Kaliber 9 x 17 mm) eingerichtet. Für die verschiedenen Schlachttierarten stehen die Patronen in 4 Ladestärken zur Verfügung. Der jeweiligen Auswahl nach Art und Größe der Tiere ist besondere Beachtung zu schenken. Die Wahl der richtigen Patronenstärke zum jeweiligen Schlachttier hilft, den Verschleiß von Schussbolzenfedern und Gummipuffern zu reduzieren. Der Aufdruck, die Farbe des Etiketts sowie die Farbe der Zündhütchen kennzeichnen die Ladestärke der Patronen.

Grün: schwache Ladung	für Schweine und Kleintiere (Kälber, Schafe)
Gelb: mittlere Ladung	für Kühe, Pferde und leichte Ochsen
Blau: starke Ladung	für schwere Ochsen und Bullen
Rot: extrem starke Ladung	für schwerste Tiere

Laden

a) Kopfstück (201) abschrauben, Patrone (Kaliber 9 x 17 mm) mit dem Zündhütchen nach oben ins Zwischenstück (Patronenlager 202) einsetzen.

b) Kopfstück (201) nach rechts fest aufschrauben. Darauf achten, dass die Ringfeder (212) nicht verdreht ist (Öffnung der Ringfeder muss gegenüber vom Auslösehebel liegen).

Spannen

Schlagbolzen (208) an der Schlagbolzenmutter (209) herausziehen.
Der Apparat ist jetzt schussfertig.

ACHTUNG

Beim Laden des Tierbetäubungsgerätes und Spannen des Schlagbolzens (208) ist der Apparat so zu halten, dass dieser nicht auf Personen gerichtet ist. Das Spannen des Schlagbolzens (208) darf erst unmittelbar vor dem Zünden erfolgen. Das Tierschussgerät darf nicht an der Mündung gehalten werden. Unteres Ende des Apparates aus dem der Schussbolzen hervortritt, grundsätzlich niemals gegen den Körper halten auch niemals bei der Untersuchung eventueller Störungen. Geladene Schussapparate sind, sofern sie nicht unverzüglich ausgelöst werden, zu entladen.

Schießen

Zum Schuss ist der Apparat mit der rechten Hand sicher zu umfassen und mit dem Verschlussstück fest auf den Schädel des Tieres aufzusetzen. Durch Druck mit dem Zeigefinger auf den Auslösehebel – ganz durchdrücken – wird der Schuss ausgelöst. Abb. 1 – 5 auf Seiten 6

und 7 zeigen die Stellen, an denen bei den einzelnen Tierarten der Apparat angesetzt werden muss. Der Apparat ist an der schwächsten Stelle der Schädeldecke, möglichst senkrecht zu ihr, anzusetzen. Er darf während des Schusses nicht verkantet werden, da sonst der Schussbolzen (215) eventuell im Schädelknochen festklemmt und nicht von der Schussbolzenfeder (205) zurückgezogen werden kann.

ACHTUNG

Freischüsse unbedingt vermeiden!

Probeschüsse nur gegen starke Holzunterlage ausführen!

Bei Munitionsversagern muss der zündauslösende Mechanismus nach etwa einer halben Minute erneut betätigt werden. Soweit wieder keine Zündung erfolgt, Kopfstück (201) abschrauben und Munition vorsichtig entnehmen.

ACHTUNG

Schlagbolzen (208) darf nicht gespannt sein! Prüfen, ob der Schlagbolzen (208) noch in Ordnung ist. Bei abgeschraubtem Kopfstück (201) ist sicherzustellen, dass der Schlagbolzen (208) nicht aus dem Kopfstück (201) herausragt, da es sonst beim Aufschrauben zur vorzeitigen Zündung kommen kann. Gegebenenfalls sind die Schlagbolzenfeder und Gegenfeder auszutauschen. Instandsetzungsarbeiten dürfen ausschließlich vom Hersteller oder dessen Beauftragten durchgeführt werden, es sei denn, der Benutzer baut nur vom Hersteller bezeichnete Austauschteile ein: Schussbolzen (215), Gummipuffer (216), Schussbolzenfeder (205)

Entnahme der Patronenhülse

Nach dem Abschrauben des Kopfstückes (201) ist die Patronenhülse leicht mit den Fingern aus dem Patronenlager zu ziehen. Bei evtl. festgeklemmter Patronenhülse kann diese mit dem Auszieher, der sich am Ende des Auslösehebels (211) befindet, durch Einfahren in die Nute im Patronenlager (Zwischenstück 202) herausgezogen werden.

Das Patronenlager ist anschließend sofort mit der kleinen Bürste zu reinigen.

Wartung und Pflege

Es empfiehlt sich, den Apparat nach Gebrauch täglich sorgfältig zu reinigen, um Pulverrückstände und Rostansatz zu vermeiden. Dies kann unter Umständen zu Funktionsstörungen und Beschädigungen führen.

Vorgehensweise:

- a) Kopfstück (201) in ungeladenem Zustand abschrauben.
- b) Verschlussstück (203) abschrauben.
- c) Schussbolzenfeder (205), Gummipuffer (216) und Schussbolzen (215) entnehmen.
- d) Mit den beiliegenden Bürsten, die am Putzstock aufgeschraubt werden, sind die Hülseninnenwand, der Schussbolzen (215), die Bohrung des Zwischenstückes (Patronenlagers 202), das Äußere des Apparates und auch die übrigen Teile sorgfältig zu säubern. Rost und Schmutz evtl. vorher mit Petroleum oder Dieselöl aufweichen.
- e) Die wieder trockenen Teile sind leicht mit einem Maschinenöl einzuölen. Den Gummipuffer (216) frei von Ölen halten. Schussbolzen (215) – Gummipuffer (216) – Schussbolzenfeder (205) in dieser Reihenfolge wieder

einsetzen und das Verschlussstück (203) aufschrauben.

f) Empfehlenswert ist: Das Kopfstück (201) im unzerlegten Zustand in Petroleum oder Dieselöl auswaschen und anschließend leicht einölen.

g) Man überzeuge sich von der richtigen Funktion des Apparates, indem man statt einer Patrone den beiliegenden Putzstock (ohne Bürste) in das Zwischenstück (Patronenlager 202) einführt und den Schussbolzen (215) gegen den Druck der Feder (205) herausstößt. Der Schussbolzen (215) muss dann ca. 75 mm aus dem unteren Ende (203) des Apparates hervortreten und bei Nachlassen des Druckes wieder vollständig zurückspringen.





Pistola Blitz-Kerner

CARGA Y USO

1. Desenroscar el cabezal (201), colocar la bala en el hueco (calibre 9 x 17 mm) con el percutor hacia arriba. La potencia de la bala se indica mediante colores en el percutor.

Verde (ligero)	Para cerdos y ganado pequeño
Amarillo (medio)	Para vacas, caballos y bueyes pequeños
Azul (pesado)	Para bueyes pesados y toros
Rojo (muy pesado)	Para ganado muy pesado

2. Enroscar el cabezal (201) firmemente. Tenga especial cuidado que la arandela (212) no se tuerza cuando enrosque el cabezal. La apertura debe ser opuesta al gatillo.

3. Tire hacia arriba del percutor (208) por el tirador (209) hasta que el gatillo (211) se engancha mediante un sonido audible. El aparato está ahora cargado.

4. El aparato debe ser sujetado firmemente con ambas manos sobre el cráneo del animal – el cabezal (201), el gatillo (211) y el percutor (208) cargados – y el disparo se realiza presionando el gatillo (211). Preste atención que el gatillo se ha presionado completamente.

5. Si la bala se atasca, se puede retirar mediante el extractor del gatillo (211), el cual tiene forma de garfio colocándolo en la acanaladura que hay en el hueco donde se coloca la bala (= pieza intermedia (202)).

6. ¡ATENCIÓN! Colocar la pistola sobre el cráneo del animal siempre lo más firme posible, no colocar en la parte superior: Sea consciente que nunca puede colocar contra su cuerpo la parte inferior de la pistola, por donde sale el perno (205), sobre todo si está examinando un posible encasquillamiento.

7. Si la pistola no funcionase, proceda de la siguiente manera: Desenrosque el cabezal (201) y retire la bala. Examine si el percutor (208) funciona correctamente. En cualquier otro caso, envíe el aparato a su distribuidor.

8. EN NINGÚN CASO EFECTÚE DISPAROS AL AIRE

9. El buen funcionamiento de la pistola está garantizado si utiliza la munición suministrada por nosotros. La munición adicional que nos pida será entregada con la máxima rapidez.

LIMPIEZA

Se recomienda limpiar cuidadosamente la pistola después de cada uso. Asimismo, si no se va a usar la pistola durante un periodo largo de tiempo, debe limpiarla en profundidad, ya que el polvo puede provocar que se encasquille.

1. Desenrosque el cierre (203).
2. Retire el muelle del perno (215)
3. Retire el perno (205) junto con el tope de goma (216). Limpie el cañón (204) y el hueco donde se coloca la bala (= pieza intermedia (202)) con los cepillos que se suministran y, si fuera necesario, limpiar con petróleo; posteriormente lubricar todas las partes con aceite (no impregne de aceite el tope de goma (216))
4. Coloque en su sitio el perno (205), el tope de goma (216) y el muelle del perno (215) en este orden; enrosque el cierre (203).
5. Es recomendable limpiar el cabezal (201) desmontado en petróleo o cualquier otro producto de limpieza potente.
6. Cerciórese del correcto funcionamiento de la pistola colocando la varilla sin ningún cepillo enroscado en el hueco donde se coloca la bala. Presione hasta que el perno sobresalga unos 75 mm del cierre (203) de la pistola, notando la fuerza del muelle y cediendo a medida que dejamos de presionar.

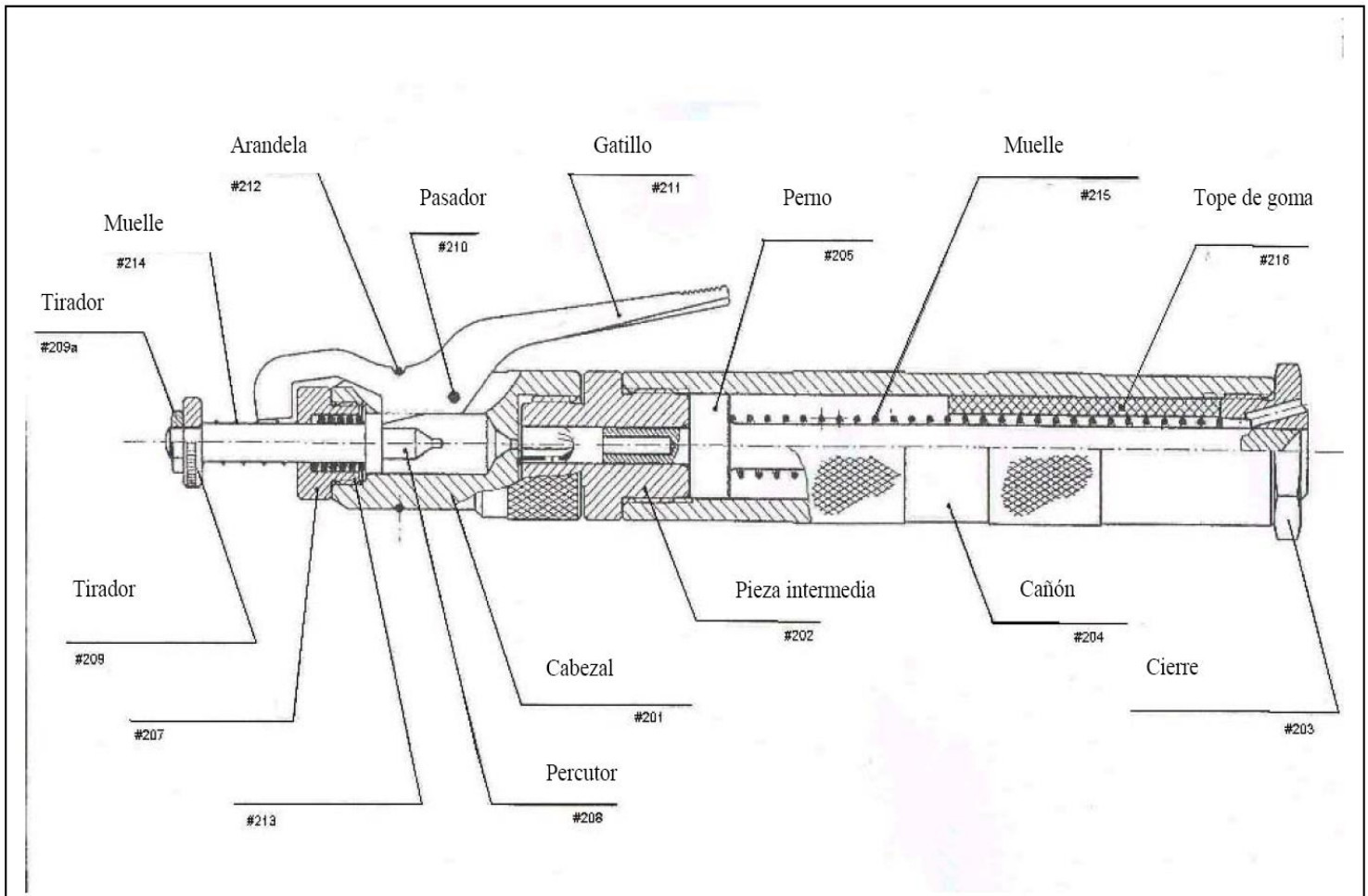
GARANTIA

El aparato debe ser revisado cada 2 años según el certificado de garantía del fabricante.

El inicio de la garantía empieza a la fecha de entrega del aparato.

No se puede aplicar ninguna modificación al aparato.

DESPIECE



PORTUGUÊS Pistola de insensibilização, Blitz-Kerner

Munição e uso

1. Desparafuse o cabeçote (201), acople o cartucho (calibre 9 x 17 mm) com a tampa do percutor para cima. A potência do cartucho é marcada por anéis coloridos no percutor.

verde - leve	suínos e pequenos ruminantes
amarelo - média	bovinos e equinos leves
azul - forte	bovinos pesados
vermelho – muito forte	bovinos muito pesados

2. Aparafuse o cabeçote (201) apertando muito bem. Tome especial cuidado para que a anilha (212) não se torça ao aparafusar a cabeça. A abertura deve estar oposta ao gatilho.

3. Puxe o pino (208), através da pega (209) até que o gatilho (211) se encaixe fazendo um som audível. O dispositivo está agora carregado.

4. O aparelho deve ser mantido firmemente com ambas as mãos sobre o crânio do animal – com o cabeçote (201), gatilho (211) e percutor (208) para cima. O tiro será iniciado pressionando-se o gatilho (211). Assegure-se de que o gatilho foi pressionado completamente.

5. Se uma bala ficar presa, ela poderá ser removida pela lingueta de extração do gatilho (211) em forma de gancho, colocando-a na ranhura que existe no espaço onde o cartucho (= peça intermédia (202) foi colocado.

6. **ATENÇÃO!** Posicione a pistola no crânio do animal sempre tão firme quanto possível, e não coloque na extremidade. Esteja ciente de nunca colocar a extremidade inferior da pistola contra o seu corpo, de onde sai o pino (205), especialmente se estiver examinando uma possível interferência.

7. Se a pistola não funcionar, faça o seguinte: Retire o cabeçote (201) e remova o cartucho. Verifique se o pino (208) está funcionando corretamente. Em qualquer outro caso, envie o dispositivo para o seu revendedor.

8. EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA DISPARE TIROS AÉREOS – TIROS PARA TESTE DEVEM SER FEITOS SEMPRE CONTRA UMA SUPERFÍCIE DE MADEIRA.

9. O bom funcionamento da pistola é garantido se você utilizar a munição fornecida por nós. Pedidos de munição adicional serão entregues sempre com velocidade máxima.

LIMPEZA

Recomenda-se a limpeza cuidadosa da pistola após cada utilização. Além disso, se a pistola não for utilizada por um longo período de tempo, ela deverá ser completamente limpa, pois a poeira pode causar falhas no disparo.

1. Desaperte a trava (203).
2. Remova a mola do parafuso (215).
3. Remova o parafuso (205) junto com o batente de borracha (216). Limpe o cano (204) e o orifício onde o cartucho é colocado (= peça intermédia (202) com as escovas fornecidas e, se necessário, limpe com óleo. Em seguida, lubrifique todas as peças com óleo (não impregne o batente de borracha (216) com óleo).
4. Posicione o parafuso (205), o batente de borracha (216) e a mola do parafuso (215) nessa ordem; e aperte a trava (203).
5. Recomenda-se limpar a cabeça (201) desmontada com óleo ou qualquer outro produto de limpeza potente.
6. Certifique-se de que a pistola funciona corretamente colocando a haste sem qualquer escova no orifício onde os cartuchos são colocados. Pressione até que o parafuso se projete a cerca de 75 mm da trava (203) da pistola, observando se a mola cede à medida que para de pressionar.

GARANTIA

Este dispositivo deve ser verificado a cada 2 anos, de acordo com o certificado de garantia do fabricante. O início da garantia começa na data de entrega do dispositivo.

Nenhuma modificação pode ser aplicada ao dispositivo.



Passion for Farming

**Schippers Bladel BV**

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)
Tel: 0497-339771 • Fax: 0497-382096
contact.nl@schippers.eu • www.schippers.nl

**Schippers BVBA**

Grens 114 • 2370 Arendonk (B)
Tel: 014-672356 • Fax: 014-672285
contact.be@schippers.eu • www.schippers.be

**Schippers GmbH**

Kölner Straße 62 • 47647 Kerken
Tel: 02833 – 923 60 • Fax: 02833 – 923 611
verkauf@schippers-ms.de • www.schippers-ms.de

**Schippers France Sarl**

La Martinière BP 10 • 35310 Bréal sous Montfort
Tél : 02 99 85 47 47 • Fax : 02 99 85 47 48
schippers.france@wanadoo.fr • www.schippers.fr

**Schippers Agrícola SL**

Ctra. Montmeló, 76 • Pol. Ind. Can Català
08403 Granollers (Barcelona)
Tel. 935 689 128 • Fax. 935 689 130
info.es@schippers.eu • www.schippersweb.com

**Schippers Italia Srl**

Via Fornace s/n, 24050 Mornico al Serio (BG).
Tel.: 035-4490369 • Fax.: 035-4490376
info@schippersitalia.it • www.schippersitalia.it

**Schippers Schweiz GmbH**

Schötzerstrasse – Chrüzacher • CH-6243 Egolzwil
Tel: +41(0)41 599 21 51 • Fax: +41(0)41 599 21 52
info@msschippers.ch • www.msschippers.ch

**Schippers Export BV**

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel • The Netherlands
Tel: +31(0)497-339774 • Fax: +31(0)497-339779
export@msschippers.com • www.msschippers.com

**Schippers UK Ltd.**

Unit 37 Bakewell Business Park • Culley Court
Orton Southgate • Peterborough PE2 6WA
Tel: 01733-370970 • Fax: 01733-370968
info@msschippers.co.uk • www.msschippers.co.uk

**LLC Schippers Russia**

Sumskaya street 12 • Office 16
Belgorod • 308015
T/F: +747 22 222 761
info@schippers.ru • www.schippers.ru